

Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK
vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program
podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti	108_17/AK NŠP
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať)	Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov)	OV 2 humanitné vedy

V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
nemčina pre preklad v hospodárskej praxi	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	1.	denná	3 roky	slovenský jazyk a nemecký jazyk	Bc.

Posúdenie žiadosti:

A1	<p>Splnené.</p> <p>Pracovisko uskutočňuje a vykazuje kontinuálnu výskumnú činnosť v príslušnom študijnom odbore. Vedeckovýskumné zameranie členov Katedry germanistiky je v súlade so študijným programom. Interdisciplinárne koncipovaná vedeckovýskumná a publikačná činnosť je zameraná na lingvistiku, všeobecnú jazykovedu, literárnu vedu, didaktiku, ako aj teóriu a praxe tlmočenia a prekladu. Kvalitu výskumu potvrdzujú vlastné publikácie členov katedry v kategórii A s patričnými domácimi i zahraničnými ohlasmi a nepretržitou participáciou na vedeckých projektoch; pracovisko má pravidelnú účasť na riešení projektov VEGA, APVV a KEGA. Výstupy a ohlasy sú registrované nielen v citačnom súpise pracovníkov UMB, ale aj v databáze WoS a SCOPUS. V bibliografii pracoviska sa nachádzajú výstupy uverejnené v zahraničných nakladateľstvách (Mníchov, Hamburg, Ludwigsburg, Nümbrecht, Viedeň, Praha, Brno a i.). Aktivity potvrdzujú potenciál pre nadväzujúci a rozvíjajúci výskum a jeho implementáciu do akademickej výučby. Tak sú utvorené nosné kritériá na medzinárodne ukotvené a prínosné uskutočňovanie študijného programu.</p> <p>Katedra germanistiky FF UMB má patričný podiel na internacionalizácii Filozofickej fakulty UMB. Členovia pracoviska vystupujú na vedeckých konferenciách v zahraničí a zúčastňujú sa na prednáškových pobytoch najmä v germanofónnych krajinách. V poslednom období boli schválené dva medzinárodné vedecké projekty. Trvalo pokračuje spolupráca s Jednotou tlmočníkov a prekladateľov v Prahe pri organizovaní vedeckých konferencií. Bola iniciovaná kooperácia s nemeckou jazykovednou spoločnosťou GeSuS, ktorá poverila katedru organizovaním vedeckej konferencie európskeho významu (2014). Katedra germanistiky má pravidelne zástupcov na svetových kongresoch germanistov na zahraničných univerzitách. Úroveň štúdia a vzdelávací potenciál potvrdzuje aj fakt, že interná doktorandka absolvovala prestížne slovensko-rakúske štúdium typu <i>cotutelle de thèse</i>.</p> <p>Pracovisko svojou činnosťou potvrdzuje optimálne zapojenie do medzinárodných výskumných trendov v rangu germanistiky. Svojimi publikáciami a ohlasmi primerane dokumentuje kontinuitu a kvalitu a členovia katedry zaručujú prínosné výsledky študijných programov, ktoré (spolu)zabezpečujú.</p> <p>Vedeckovýskumné zameranie členov participujúcich katedier Ekonomickej fakulty UMB, ich publikačná činnosť, vedeckovýskumné zameranie a projektová činnosť potvrdzujú nepretržité kvalitné pôsobenie na akademickej pôde a zaručujú ich implementáciu do procesu edukácie.</p>
----	---

A2

Splnené.
Knižničné služby zabezpečuje Univerzitná knižnica na centrálnych pracoviskách na Tajovského 40, v univerzálnej študovni na Tajovského 51. Knižničný fond obsahuje 240 942 učebníc, vedeckých a odborných monografií, zborníkov, encyklopédií, slovníkov, záverečných a kvalifikačných prác a pod. z vedných oblastí, ktoré sú predmetom štúdia na univerzite a priebežne sa aktualizuje. Ročne pribudne približne 9 000 dokumentov. Fond je pravidelne doplňovaný aj o publikácie z vlastnej edičnej činnosti UMB. Knižnica odoberá 251 periodík, z toho 110 zahraničných. Zabezpečuje prístup k elektronickým scientometrickým databázam WoK, SCOPUS, EBSCO, ProQuest Central a Wiley Online Library. Knižnica poskytuje absenčné a prezenčné vypožičiavanie, prístup k e-zdrojom, konzultačné, rešeršné a kopírovacie služby. V univerzálnej študovni je prezenčne prístupných 14 143 knižných publikácií, 22 496 záverečných a kvalifikačných prác a 141 titulov časopisov. Pre používateľov je v študovni 12 počítačov s prístupom na internet a multifunkčné zariadenie na kopírovanie, tlač a skenovanie dokumentov.

Využívanie materiálneho a technického zabezpečenia študijných programov nie je budované katedrovo, ale fakultne. Prvky zabezpečenia sú v zásade k dispozícii študentom všetkých študijných programov. Počítačov na FF UMB k 31. 12. 2016 je 570 – všetky s pripojením na internet s rýchlosťou nad 2 Mb/s a s komplexným pripojením do siete *Eduroam*. Realizácia študijných programov je podporovaná aj informáciami prostredníctvom webovej stránky fakulty. Každý vyučujúci má vytvorený vlastný nastaviteľný profil, vytvára si webovú podporu predmetov, ktorá obsahuje aj konkrétne informačné zdroje potrebné na realizovanie predmetu. Webová stránka fakulty poskytuje aj databázu publikácií akademických zamestnancov fakulty, z ktorých časť je študentom prístupná v elektronickej podobe. Fakulta zabezpečuje výučbu študijných programov v dvoch budovách na Tajovského ulici. Učebni na uvedenom mieste je 36, kapacita 1 697 miest a výmera 2 331 m².

A3

Splnené.
Študijný program má primeranú štruktúru vysokoškolských učiteľov v pracovnom pomere na ustanovený týždenný pracovný čas (37,5 h týždenne); personálne obsadenie vychádza z vytýčeného zamerania študijného programu, profilu absolventa a poslania fakulty. Prednášky a semináre vedú 48 tvoriví zamestnanci: 6 profesori, 13 docenti, 28 odborných asistentov (všetci s PhD.) a 1 lektor (bez PhD.). Pomer počtu študentov ŠP (v dennej forme 15) a prepočítaného počtu zamestnancov s vysokoškolským vzdelaním 3. stupňa = 0,319.

Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania:

prof./doc. 1			
<i>meno, priezvisko</i>	Larisa A. SUGAY	<i>tituly</i>	prof., DrSc.
<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka		
<i>habilitácia v odbore</i>	kulturológia	<i>rok</i>	1992
<i>inaugurácia v odbore</i>	literárna veda	<i>rok</i>	2001
<i>prac. úväzok</i>	37,5 h/týžd. (100 %)		
prof./doc. 2			
<i>meno, priezvisko</i>	Alena ĎURICOVÁ	<i>tituly</i>	doc. PhDr., PhD.
<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo – docentka		
<i>habilitácia v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo	<i>rok</i>	2012
<i>inaugurácia v odbore</i>		<i>rok</i>	
<i>prac. úväzok</i>	37,5 h/týžd. (100 %)		
prof./doc. 3			
<i>meno, priezvisko</i>	Zuzana BOHUŠOVÁ	<i>tituly</i>	doc. PhDr., PhD.
<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo – docent		
<i>habilitácia v odbore</i>	všeobecná jazykoveda	<i>rok</i>	2010
<i>inaugurácia v odbore</i>		<i>rok</i>	
<i>prac. úväzok</i>	37,5 h/týžd. (100 %)		

Personálne obsadenie ŠP vychádza z charakteristiky študijných odborov a ŠP, profilu absolventa, stanovených cieľov a poslania fakulty. Pedagógovia zodpovední za kvalitu ŠP vykazujú vedeckú a pedagogickú činnosť, ktorá je priamo naviazaná na obsah ŠP. Svojím vedeckým a pedagogickým

	smerovaním reflektujú aktuálne témy oblastí, ktorým sa venujú, a prostredníctvom projektov prinášajú do týchto oblastí nové poznatky. Aktívnou účasťou na konferenciách, prácou v národných i medzinárodných vedeckých a odborných organizáciách a spoločnými výskumami kontinuálne a trvalo udržiavajú kvalitu vzdelávacieho procesu a usilujú sa o jeho rozvoj.																																																																	
A4	Splnené. Pracovisko predpokladá do 1. roka štúdia prijať 5 študentov, ktorým sa bude venovať minimálne 20 pedagógov ako ich potenciálnych školiteľov. Sústavu tvoria pedagogickí pracovníci oboch fakúlt (10 z Filozofickej fakulty, 10 z Ekonomickej fakulty UMB); všetci majú skúsenosti s vedením záverečných prác. Predpokladaný počet študentov je stanovovaný tak, aby pri zohľadnení počtu študentov vo všetkých programoch zabezpečovaných katedrami počet záverečných prác na 1 člena katedry nepresiahol 10. Vzhľadom na personálne kapacity, odborné a vekové zloženie členov zabezpečujúceho pracoviska je plnenie a udržateľnosť stanoveného kritéria KSP A-4 reálna.																																																																	
A5	Splnené. Právo skúšať na štátnej skúške majú vysokoškolskí učitelia pôsobiaci vo funkciách profesorov a docentov a ďalší odborníci schválení Vedeckou radou FF UMB. Právo skúšať v Bc. ŠP majú aj vysokoškolskí učitelia vo funkcii odborného asistenta s vysokoškolským vzdelaním tretieho stupňa. Skúšobná komisia má najmenej 4 členov. Zloženie komisie určuje dekan fakulty v súlade so zákonom o vysokých školách (§ 63 ods. 4) z osôb oprávnených skúšať na štátnej skúške. V Bc. ŠP je najmenej 1 člen komisie vysokoškolským učiteľom pôsobiacim vo funkcii profesora alebo docenta. Dekan fakulty vymenúva predsedu a členov skúšobnej komisie dekrétom. Vedecká rada fakulty schvaľuje za členov skúšobných komisií vo všetkých stupňoch štúdia aj odborníkov z praxe. Pretože ide o nový študijný program, v čase predkladania žiadosti nie je možné uviesť počet komisií.																																																																	
A6	Splnené. <table><tr><th colspan="4">Garant študijného programu</th></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>SUGAY, Larisa A.</td><td>tituly</td><td>prof., DrSc.</td></tr><tr><td>Rok narodenia</td><td>1952 (po 31. 8.)</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>literárna veda</td><td>rok udelenia</td><td>2001</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>kulturológia</td><td>rok udelenia</td><td>1992</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>37,5 h/týžd. (100 %)</td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="3">Garantuje študijný program na inej vysokej škole</td><td>nie</td></tr><tr><td colspan="3">Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí</td><td>nie</td></tr><tr><td colspan="3">Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca verejnej vysokej školy, vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí</td><td>nie</td></tr></table> <table><tr><th colspan="3">Prehľad výstupov</th></tr><tr><td></td><td>Celkovo</td><td>Za posledných šesť rokov</td></tr><tr><td>Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus</td><td>0</td><td>0</td></tr><tr><td>Počet výstupov kategórie A</td><td>18</td><td>8</td></tr><tr><td>Počet výstupov kategórie B</td><td>12</td><td>4</td></tr><tr><td>Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A</td><td>0</td><td>0</td></tr><tr><td>Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby</td><td>4</td><td>3</td></tr><tr><td>Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni</td><td>50/18</td><td>17/0</td></tr></table> <table><tr><td>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké</td></tr></table>	Garant študijného programu				Priezvisko a meno	SUGAY, Larisa A.	tituly	prof., DrSc.	Rok narodenia	1952 (po 31. 8.)			Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka			Študijný odbor (titul profesor)	literárna veda	rok udelenia	2001	Študijný odbor (titul docent)	kulturológia	rok udelenia	1992	Veľkosť pracovného úväzku	37,5 h/týžd. (100 %)			Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie	Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie	Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca verejnej vysokej školy, vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie	Prehľad výstupov				Celkovo	Za posledných šesť rokov	Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	0	0	Počet výstupov kategórie A	18	8	Počet výstupov kategórie B	12	4	Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	0	0	Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	4	3	Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	50/18	17/0	Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké
Garant študijného programu																																																																		
Priezvisko a meno	SUGAY, Larisa A.	tituly	prof., DrSc.																																																															
Rok narodenia	1952 (po 31. 8.)																																																																	
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka																																																																	
Študijný odbor (titul profesor)	literárna veda	rok udelenia	2001																																																															
Študijný odbor (titul docent)	kulturológia	rok udelenia	1992																																																															
Veľkosť pracovného úväzku	37,5 h/týžd. (100 %)																																																																	
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie																																																															
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie																																																															
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca verejnej vysokej školy, vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie																																																															
Prehľad výstupov																																																																		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov																																																																
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	0	0																																																																
Počet výstupov kategórie A	18	8																																																																
Počet výstupov kategórie B	12	4																																																																
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	0	0																																																																
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	4	3																																																																
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	50/18	17/0																																																																
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké																																																																		

diela a výkony. Maximálne päť.			
1.	ABC „...I Bleščuščie čertit arabeski“ / Larisa Anatolievna Sugay. In: <i>Andrej Belyj: simbolizmus ako mýtoponímanie</i> /. Zostavenie, komentáre Larisa Anatolievna Sugay. – Moskva : Respublika, 1994. - ISBN 5-250-02224-3. - S. 3-16		
2.	ABC Glava 20. Kul'tura Rossii. Razdel 2: Russkaja literatura XVIII v. / Larisa Anatolievna Sugay. In: <i>Istorija kul'tur slavjanskich narodov v 3 tomach</i> / zodp. red. G. P. Meľnikov. Tom 2, Ot barokko k modernu. – Moskva : Gosudarstvennaja akademija slavjanskoj kul'tury, 2005. - ISBN 5-8208-00-48-6. - S. 211–227.		
3.	ABC Glava 25. Russkaja kul'tura. Razdely 1,3: Osnovnyje tendenciji razvitija; Literatura. / Larisa Anatolievna Sugay. In: <i>Istorija kul'tur slavjanskich narodov v 3 tomach</i> / zodp. red. G. P. Meľnikov. Tom 2, Ot barokko k modernu. - Moskva : Gosudarstvennaja akademija slavjanskoj kul'tury, 2005. - ISBN 5-8208-00-48-6. - S. 275–286; 303–322.		
4.	AEC Andrej Belyj v Slovačii: perevody, interpretacii, issledovanija / Larisa Anatolievna Sugay. In: <i>Miry Andreja Belogo</i> / rec. Taňa Popovič, Michail Vajskopf. – Belgrad – Moskva : Izdatel'stvo filologičeskogo fakul'teta v Belgrade, 2011. - ISBN 978-86-6153-018-0. - S. 323-342.		
5.	CAB <i>Medvedica: Stichotvorenija i perevody</i> / Larisa Sugay. Banská Bystrica : Občianske združenie Rossija, 2013. ISBN 978-80-970955-2-9. 104 s.		
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.			
1.	<i>Russkij simbolizmus i mirovaja kul'tura</i> - medzinárodný vedecko-publikačný projekt bez externej finančnej podpory; od 2002. Autorka, vedúca a organizátorka projektu.		
2.	Grant Ministerstva obrazovanija i nauki Rossijskoj Federacii, Soglašenie č. 14.A18.21.2000, v r. 2011–2013: <i>Tradicionnye strofičeskie formy i žanrovo-strofičeskie jedinstva v russkoj poezii XX–XXI vv.</i> Vedúca projektu.		
3.	Grant Fond Russkij mir: 2012/I-405, v r. 2013–2015: <i>Istorija Rossii v chudožestvennyh obrazach: Učebno-metodičeskij kompleks po kursu „Istorija i kul'tura Rossii“</i> (dľa studentov-rusistov slovackich universitetov) 2013 – 2015. Vedúca projektu.		
4.	VEGA, 1/4736/07 <i>Slovanské literatúry 20. storočia. Dialóg kultúr, jazykov a areálu</i> , 2007 - 2009, zodp. rieš. doc. PhDr. Marta Kováčová, PhD. Larisa A. Sugay - zástupkyňa vedúcej projektu.		
5.			
Funkcie a členstvo vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach			
<ul style="list-style-type: none"> • členka Komisie pre program <i>Kultúra národnostných menšín</i> (2011–2012). Úrad Vlády Slovenskej republiky (2011 – 2014); • členka Vedeckej rady Domu Gogol'a (Moskva) 2011–2014; • znalkyňa Ruského humanitného vedeckého fondu (Moskva) (2004 – 2007); • členka Asociácie rusistov Slovenska (2009–2014). 			
Spolugarant študijného programu			
<i>Priezvisko a meno</i>	ĐURICOVÁ, Alena	tituly	doc. PhDr., PhD.
<i>Rok narodenia</i>	1958 (pred 31. 8.)		
<i>Študijný odbor (funkcia)</i>	tlmočníctvo a prekladateľstvo – docentka		
<i>Študijný odbor (titul profesor)</i>		rok udelenia	
<i>Študijný odbor (titul docent)</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo	rok udelenia	2012
<i>Veľkosť pracovného úväzku</i>	37,5 h/týžd. (100 %)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca verejnej vysokej školy, vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie
Prehľad výstupov			

		Celkovo	Za posledných šesť rokov
	Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	0	0
	Počet výstupov kategórie A	13	7
	Počet výstupov kategórie B	26	2
	Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	1	1
	Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	6	3
	Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	2/1	0/0

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.	
1.	AAA VAJÍČKOVÁ, Mária (30 %)/ <u>ĎURICOVÁ, Alena</u> (30 %) / KOSTELNÍKOVÁ, Mária (10 %) / TUHÁRSKA, Zuzana (30 %): <i>Stilistische Prinzipien der Gestaltung administrativer und juristischer Texte</i> . Am Beispiel deutscher, slowakischer und englischer Texte der Europäischen Union. Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2011. 153 s. ISBN 978-3-933586-88-9.
2.	AAB ĎURICOVÁ, Alena. 2003. Morfológicko–syntaktické a textové aspekty nemeckého právneho jazyka. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2003. 64 s. ISBN 80-8055-799
3.	ABD VAJÍČKOVÁ, Mária / <u>ĎURICOVÁ, Alena</u> / TUHÁRSKA, Zuzana (po 33 %): <i>Ausgewählte Aspekte der Fachtexte</i> . Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, FHV, 2009. 110 s. ISBN 978-80-8089-834-8
4.	BCI ĎURICOVÁ, Alena: <i>Abriß der deutschen Morphologie</i> . 1. vyd. Banská Bystrica : FHV UMB 1996. 86 s. ISBN 80-88825-47-4.
5.	ADE ĎURICOVÁ, Alena: Rechtstext als Objekt der Tätigkeit des Übersetzers. In: Kalverkämper, Hartwig – Schippel, Larisa (Hrsg.): <i>TransÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschen. Translation zwischen Text und Welt – Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft</i> . Bd. 20, Berlin : Franck & Timme, 2009, s. 423 – 436. ISSN 1438-2636, ISBN 978-3-86596-202-7
Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.	
1.	APVV Číslo projektu: APVV-0226-12 Názov projektu: <i>Od konvencií k normám prekladu v právnom diskurze</i> . Doba riešenia: 2013 – 17. Zodpovedná riešiteľka
2.	VEGA 1/0717/10: <i>Štylistické princípy tvorby vecných textov a vývojové tendencie pri tvorbe (s prioritným zameraním na administratívne texty Európskej únie)</i> . Doba riešenia: 2010 – 2011. Zástupkyňa vedúceho riešiteľa.
3.	VEGA 1/4714/07: Odborná komunikácia v zjednotenej Európe. Doba riešenia: 2007 – 09. Vedúca riešiteľka.
4.	
5.	

Funkcie a členstvo vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach
<ul style="list-style-type: none">• členka redakčnej rady časopisu „Slowakische Zeitschrift für Germanistik“od r. 2009,• členka redakčnej rady časopisu „Zeitschrift für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft in der Slowakei“ od 2006 – do 2009,• členka prípravného výboru konferencie <i>VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. Motivation für Deutsch</i>. Nitra 30. 8. – 2. 9. 2006,• prezidentka konferencie <i>VII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und der Germanisten der Slowakei</i>, Banská Bystrica, 1. – 4. 9. 2004,• odborná garantka a organizátorka medzinárodných konferencií „Odborná komunikácia v zjednotenej Európe“. 2002 – 2010.

	<ul style="list-style-type: none"> • členka Spoločnosti učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska od r. 2006, • súdna prekladateľka a tlmočníčka evidovaná na Ministerstve spravodlivosti SR podľa zákona 382/2004 o znalcoch, • práca pre Európsku úniu - EPSO – korektúry prekladov uchádzačov o prácu pre inštitúcie EÚ – 2003. <p>Pedagogický a vedecký profil garantov, ako aj výsledky ich výskumnej činnosti zaručujú odbornú kvalitu pri garantovaní ŠP, čo potvrdzujú aj publikačné výstupy a výskumná činnosť. Garanti tak napomáhajú rozvoju študijného programu. Možno konštatovať, že jestvuje predpoklad naplnenia reálnej zodpovednosti garantov za ŠO v zmysle ich skutočnej angažovanosti.</p>
B1	<p>Splnené.</p> <p>Študijnému odboru je venovaný náležitý obsah študijného programu. Z celkového počtu 180 kreditov utvára jadro 125 kreditov = 69,44 %. Počet kreditov za povinné predmety predstavuje 136 kreditov, z toho 15 kreditov je vymedzených na spoločný základ, 111 kreditov na nemecký jazyk a ekonomické predmety a 10 kreditov na štátnu skúšku. Počet kreditov za povinne voliteľné predmety je v minime 26, v maxime 77 kreditov; jadro utvára 10 kreditov. Výberové predmety viažu najmenej 18 kreditov.</p> <p>Obsahová charakteristika ŠO je primeraná požiadavkám ŠP 1. stupňa aj z hľadiska pomeru teoretických vedomostí a praktických zručností. Študijný program je založený na nosných témach jadra ŠO <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i>, ako aj na profesionalite pracovníkov Katedry germanistiky FF, pracovníkov katedier Ekonomickej fakulty UMB a ostatných pedagógov, zabezpečujúcich ŠP. Tak utvára dostatočný priestor na sprostredkovanie teoretických poznatkov, praktických zručností a kompetencií pre uplatnenie absolventa v praxi. Štruktúra jednotlivých predmetov ŠP je založená na profilových ťažiskových vedných oblastiach: translatológia, lingvistiká, literárna veda, preklad a tlmočenie. Obsah a témy predmetov, ktoré sú v rámci ťažiskových vedných oblastí zaradené do ŠP, predstavujú nosné témy jadra znalostí ŠO. V uvedených predmetoch sú zároveň zastúpené aj ďalšie témy jadra znalostí ŠO.</p> <p>Obsah zaručuje sprostredkovanie teoretických vedomostí, praktických zručností a odborných a profesijných kompetencií s cieľom ich aplikácie v praxi.</p> <p>S cieľom poskytnúť komplexný obraz o krajinách študovaného jazyka sú do ŠP zaradené predmety, sprostredkujúce poznatky o dejinách, kultúre a reáliách nemecky hovoriacich krajín. Prednášky a semináre z ekonomicky zameraných predmetov sprostredkujú odborné vedomosti s cieľom ich aplikácie pri preklade odborných textov. Uvedené disciplíny dopĺňajú predmety translatologického základu, ktoré rovnako sprostredkujú teoretické poznatky nevyhnutné na prekladateľskú a tlmočnickú prax. Teoreticky koncipované predmety sú základom na prakticky orientované predmety (preklad a tlmočenie).</p> <p>Obsahové zameranie uvedených predmetov študijného programu zodpovedá v postačujúcej miere obsahu ŠO <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> (§ 50 ods. 5 písm. c) zákona), reflektuje profil absolventa a jeho uplatnenie. Profil absolventa zodpovedá požadovaným kritériám Národného kvalifikačného rámca SR a jeho prepojeniu na úrovne Európskeho klasifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie. Absolvent získava jazykové vzdelanie zodpovedajúce úrovni C1 Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky.</p>
B2	<p>Splnené.</p> <p>Študijný program naplňa zámer poskytnúť študentom teoretické a praktické poznatky a znalosti, ktoré sú založené na súčasnom stave poznania a vedy a umožniť im nadobudnutie profesionálnych kompetencií na výkon ich budúceho povolania. Štruktúra ŠP, ako ju špecifikuje odporúčaný študijný plán, a obsah jednotlivých predmetov ŠP podľa informačných listov predmetov spolu s formami výučby zabezpečujú splnenie charakteristiky príslušného stupňa vysokoškolského štúdia tak, ako ho stanovuje opis ŠO. Štruktúra a obsah jednotlivých predmetov ŠP je v súlade s odporúčaniami Európskej komisie a Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky.</p> <p>Absolvent ŠP <i>nemčina pre preklad v hospodárskej praxi</i> v 1. stupni vysokoškolského štúdia je spôsobilý efektívne pôsobiť v oblasti každodennej komunikácie v nemeckom jazyku i v slovenčine, a to v ústnom aj v písomnom styku. Nájeu uplatnenie v rôznych podnikoch zameraných na medzinárodnú spoluprácu a v prekladateľských agentúrach, v kultúrnych inštitúciách, v neziskových mimovládnych organizáciách. Je</p>

	schopný aktívne participovať na podujatiach odborného ekonomického charakteru (prekladať a tlmočiť na konferenciách, workshopoch a pod.).
B3	Splnené. Navrhnutá štandardná dĺžka štúdia je v súlade s predpismi a je odôvodnená.
B4	Nejde o taký prípad.
B5	Splnené. Obhajoba bakalárskej záverečnej práce prebieha v podobe kolokviálnej skúšky. Skúšobná komisia na vykonanie štátnych skúšok pri posudzovaní práce zohľadňuje posudky oponenta a školiteľa, ako aj výsledok obhajoby záverečnej práce. Obhajobu záverečnej práce hodnotí každý člen skúšobnej komisie na vykonanie štátnych skúšok v rozpätí známok podľa pravidiel ECTS. Akceptuje pritom úroveň predstavenia problematiky a obsahu ZP, uspokojivosť odpovedí na otázky položené v posudkoch a schopnosť študenta aplikovať vedomosti jadra študijného odboru počas rozpravy o problematike záverečnej práce. Výsledná známka za obhajobu je priemerom návrhov známok od členov komisie.
B6	Nejde o taký prípad.
B7	Nejde o taký prípad.
B8	Splnené. Požiadavky na uchádzača sú v súlade s platnými predpismi a ustanoveniami. Spôsob prijímania na štúdium 1. stupňa je obsiahnutý v <i>Študijnom poriadku UMB v Banskej Bystrici</i> . Na štúdium ŠP <i>nemčina pre preklad v hospodárskej praxi</i> sa prijímajú absolventi stredných škôl, ktorých jazykové vedomosti a zručnosti z nemeckého jazyka dosahujú úroveň B2 Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky, príp. študenti spĺňajúci požiadavky na znalosti nemeckého jazyka, ktoré fakulta zverejňuje v zmysle platných predpisov a v riadnom termíne. Pri výbere študentov sa spravidla zohľadňujú výsledky maturitnej skúšky, účasť a umiestnenie v súťažiach a olympiádach v nemeckom jazyku a predložené zahraničné diplomy o absolvovaní skúšky z nemeckého jazyka. Pri prijímaní na štúdium sa postupuje porovnateľne s postupom prijímania na zahraničných univerzitách. Dôraz sa kladie na to, aby prijímacie konanie bolo dostatočne selektívne, ale aby nebolo diskriminačné.
B9	Splnené. Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici a všetky jej fakulty získali v r. 2013 certifikát na základe certifikačného auditu číslo 709/2013; vyhovujú požiadavkám normy pre systémy manažérstva kvality podľa STN EN ISO 9001: 2009. Pôsobnosť certifikátu zahŕňa aj oblasť poskytovania, organizovania a zabezpečovania vysokoškolského vzdelávania v rámci akreditovaných študijných programov všetkých troch stupňov a udeľovania akademických a vedecko-pedagogických titulov, využívanie najnovších poznatkov vedy a techniky pri vzdelávaní študentov a zapájanie študentov do tvorivej vedeckej činnosti. Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia na FF UMB sú dostatočne selektívne, aby neumožnili absolvovanie študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni. Na úspešné absolvovanie vysokoškolského štúdia 1. stupňa musí študent získať v bakalárskom študijnom programe 180 kreditov, absolvovať predmety podľa štruktúry študijného plánu a v stanovenej dobe a absolvovať štátnu skúšku a obhájiť záverečnú prácu. <i>Systém kvality vzdelávania</i> na UMB pomáha fakulte identifikovať konkrétne nedostatky pri poskytovaní študijných programov a minimalizovať riziká. Filozofická fakulta UMB vypracovala a uplatňuje na jeho báze opatrenia na skvalitnenie zabezpečovaných študijných programov. Konkrétnymi nástrojmi je aplikácia modulového systému s využitím interdisciplinárnych prienikov, odstránenie obsahových duplicit, zrealizovanie kreditového ohodnotenia predmetov, najmä posilnenie kreditovej dotácie nosných a profilujúcich predmetov, explicitné vymedzenie rozloženia časovej záťaže študenta v jednotlivých predmetoch a zreteľné definovanie spôsobov hodnotenia v informačných listoch predmetov. Kvalita vzdelávacieho procesu na fakultách UMB je neoddeliteľná od kvalitného odborného a vedeckého zázemia vedecko-pedagogických pracovníkov schopných prezentovať študentom najnovšie trendy výskumu, od intenzívneho zapojenia študentov do vedeckého výskumu v odbore, začlenenia významných domácich a zahraničných odborníkov do vzdelávacieho procesu formou hosťovských prednášok.

	Zapojenie študentov a externých hodnotiteľov do hodnotenia výstupov vzdelávacieho procesu sa vníma ako dôležitý činiteľ na utváranie spätnej väzby a skvalitňovanie vzdelávania orientovaného na potreby trhu práce.
B10	Nejde o taký prípad.
B11	<p>Splnené.</p> <p>Absolventi bakalárskeho stupňa ŠP <i>nemčina pre preklad v hospodárskej praxi</i> v ŠO <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> nachádzajú prioritne uplatnenie v štúdiu predmetného ŠP na 2. stupni štúdia, ale aj na pôsobenie predovšetkým v prekladateľskej praxi. Absolvent nachádza uplatnenie v hospodárskej sfére, v podnikoch <i>joint venture</i>, ale aj v oblasti kultúry, umenia, televízie, vydavateľstva, a to ako prekladateľ, tlmočník, vydavateľský redaktor, sprievodca. Okrem toho je pripravovaný na flexibilné celoživotné vzdelávanie a na zvládanie rozmanitých komunikačných a interkultúrnych situácií.</p> <p>Akademická rankingová a ratingová agentúra (ARRA) vyhodnocuje Filozofickú fakultu UMB ako inštitúciu, ktorá má v kategórii filozofických fakúlt najnižšiu celkovú mieru nezamestnaných absolventov v SR. V rokoch 2010 – 2012 predstavovala 1,83 %.</p> <p>V roku 2014 UMB vykonala dotazníkový prieskum medzi absolventmi, ktorí ukončili štúdium v rokoch 2012 a 2013. Z prieskumu vyplýva, že väčšina absolventov FF UMB pracuje vo vyštudovanom, resp. v príbuznom odbore. 67 % respondentov uviedlo, že vedomosti, schopnosti a zručnosti získané počas štúdia uplatňuje v praxi.</p>

Záver:

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	<i>Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola spĺňa v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a utvára dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti na štandardnú dĺžku štúdia.</i>
Návrh odporúčania ministerstvu	<i>Vysoká škola je spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul Bc.</i>
Odporúčanie vysokej školy	

Zasadnutie pracovnej skupiny OV 2:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	21. – 24. 5. 2017
Počet členov PS: -16- Zúčastnili sa: (prezenčná listina) Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených	Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafinová, Adam F. Stankowski, Ján Šlosiar, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: - 14 - proti: - 0 - zdržal/a sa: - 0 -
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.